

■ Agencia “Hello work” – Campaña de ayuda integral para padres solos – ■

(Shuccho haro-waku – Hitori oya zenryoku sapoto kyanpen-)

Los problemas laborales se pueden consultar en “Hello work”. Preguntar sobre los detalles.

No hay intérpretes. Necesitará concurrir con alguna persona que entienda el idioma japonés.

【Dirigido a】 Personas que reciben el “Subsidio de manutención de menores para padres solos”.

【Fecha】 13 de agosto (mar.) 14:00 a 16:00 hs.

【Lugar】 Municipalidad, ed. central, 2º piso, sala 206

【Contacto】 Hello work Yaizu (Haro Waku Yaizu) ☎054-628-5155



■ Vacunación preventiva contra el cáncer de útero ■

(Shikyukeigan wakuchin no yobosesshu)

La vacuna preventiva contra el cáncer de útero es una vacuna dirigida a los niños/as y jóvenes a partir del 6º grado de la escuela primaria hasta el 1º año de la escuela secundaria superior, pero quienes no pudieron vacunarse en dichos años de estudio podrán hacerlo hasta el 31 de marzo de 2025. La vacunación completa consta de 3 dosis. Razón por la cual se aconseja hacerlo cuanto antes pues se tardará 6 meses hasta completar la vacunación.



【Dirigido a】 Personas que cumplen las siguientes condiciones:

① Quienes no poseen las 3 dosis completas.

② Quienes tienen su domicilio registrado en la ciudad de Yaizu y son jóvenes de sexo femenino nacidos entre 1997/4/2 y 2008/4/1.

【Período】 Hasta el 31 de marzo de 2025.

【Forma de vacunarse】 Se aplicarán 3 dosis de alguna de las siguientes vacunas, bivalente (Cervarix), cuadrivalente (Gardasil) o nonavalente (Silgard-9).

※ Sobre el tiempo entre las dosis se deberá preguntar en el hospital o clínica. Se ruega pedir turno y vacunarse en las instituciones médicas designadas (se encuentran en la página web de la ciudad de Yaizu).

【Objetos necesarios】 ① Libreta sanitaria madre-hijo. ② Tarjeta de seguro de salud.

③ Tarjeta de descuento para los gastos médicos de los niños (quienes lo tengan).

④ Formulario de consentimiento para vacunarse (se puede pedir en el hospital o clínica donde se vacuna o en la Sección de promoción de la salud).

※ Para solicitar el Formulario de consentimiento es necesario tener la Libreta sanitaria madre-hijo.

【Costo】 Gratuito.

La vacunación gratuita es hasta el 31 de marzo de 2025. Después del 1º de abril es con cargo.

【Contacto】 Sección de promoción de la salud (Kenko Zukuri ka) ☎054-627-4111



Página web de la ciudad de Yaizu
(solo en idioma japonés)

■ Fiesta de fuegos artificiales sobre el mar de Yaizu ■

(Yaizu kaijo hanabi taikai)

【Lugar】 Puerto de pesca de Yaizu (Puerto nuevo)

【Fecha y hora】 14 de agosto (mié.) 19:30 a 20:30 hs.

※ En caso de fuertes lluvias se postergará para el día 15 de agosto (jue.).

De 15:00 a 21:30 hs. no se podrá transitar en algunas calles alrededor del predio.

【Contacto】 Comisión “Yaizu Kaijo Hanabi Taikai Jikko linkai jimukyoku” (Dentro de la Asociación de turismo)

☎054-626-6266

※ En la fecha del evento, de 9:00 a 20:00 hs. se guiará por contestador automático al ☎050-3665-1338



■ Pagos de impuestos municipales ■ (Shizei no nofu)

El 5 de septiembre (jue.) es la fecha de vencimiento de la 2ª cuota del Impuesto de residencia y la 2ª cuota del Seguro nacional de salud. Rogamos no olvidarse de abonar en bancos, tiendas de conveniencias, etc.

【Contacto】 Sección de cobranzas (Nozei Sokushinka) ☎054-626-2147

■ A las personas pertenecientes al Sistema de seguro de salud para la tercera edad ■

(Koki koreisha iryo seido taishosha no minasan e)

A principios de agosto se enviarán el aviso del monto determinado del “Seguro de salud para la tercera edad” correspondiente al año R6 (abril 2024- marzo 2025). Al recibir el aviso las rogamos comprobar el nombre, la dirección, el monto del seguro, las fechas del vencimiento de pago y su contenido.

Pedimos abonar sin falta hasta la fecha de vencimiento.

【Dirigido a】 Personas mayores de 75 años y mayores de 65 años con un grado de discapacidad constatado.

【Contacto】 Sección de seguro nacional de salud y pensión (Kokuho Nenkin ka) ☎054-626-2164

■ A las personas mayores de 65 años ■ (65 sai ijo no minasan e)

A principios de agosto se enviarán las boletas de pago del “Seguro de asistencia pública para los adultos mayores” (Kaigo Hoken). Cuando lleguen las boletas compruebe los datos del nombre, la dirección, el monto del seguro y su contenido. Los aportes del seguro de todos forman parte de los recursos financieros para sostener dicho seguro. Rogamos abonar sin falta.

【Dirigido a】 Personas mayores de 65 años.

【Formas de pago】 Pago normal débito de cuenta o pago con boletas.

Pago especial débito de la pensión.

【Contacto】 Sección de seguro de asistencia pública (Kaigo Hoken Ka) ☎054-626-1159



■ Aula de estudio del servicio de asistencia pública (Kaigo no benkyo kai) ■

¿Conoce usted la palabra “Kaigo”?

El servicio de asistencia de pública “kaigo” es un trabajo consistente en ayudar a las personas de la tercera edad o a las personas que tienen algún impedimento físico.

Realizando este estudio puede ser de utilidad en un trabajo de asistencia pública.

Esta aula de estudio se realiza en 4 jornadas y una vez cumplido los 4 días del curso se podrá recibir un certificado.



Contenido	Fecha	Hora	Lugar
Reunión explicativa: (Se explicará detalladamente sobre el curso. Deberá concurrir sin falta).	19 de agosto (lun.)	Concurra en alguno de los horarios ① o ②. ① 11:00 a 12:00 hs. ② 13:30 a 14:30 hs.	Municipalidad de Yaizu 5º piso, Sala de reuniones 5B
Aula de estudio	28 de agosto (mié)	9:30 a 15:00 hs.	Municipalidad de Yaizu 2º piso, Sala de reuniones 2 B
	30 de agosto (vie.)	9:30 a 16:00 hs.	
	2 de septiembre (lun.)	9:30 a 16:00 hs.	
	4 de septiembre (mié)	9:30 a 15:30 hs.	

Costo del curso: gratuito.

Forma de solicitar: Elegir el código QR de la derecha o el URL de abajo.

URL: <https://logoform.jp/form/tWbQ/598226>

Contacto: Sección de asistencia pública (Kaigo Hoken ka) ☎054-626-1159



■ El riesgo de una intoxicación alimentaria es mayor durante el verano. ¡Tenga precaución! ■ (Shokuchudoku ni ki wo tsukete)

● Para protegerse de una intoxicación alimentaria o una enfermedad contagiosa es importante el “lavado de las manos”. En las siguientes situaciones se aconseja lavarse siempre las manos: ① Cuando vuelve de las salidas. ② Antes de las comidas. ③ Después de utilizar el baño. ④ Antes y después de cocinar. ⑤ Después de una tarea de higienización de los niños o los enfermos. ⑥ Después de una tarea de limpieza de vómitos.

● Las comidas para llevar o de los servicios de repartos deben ser consumidos rápidamente.

※ Quienes tengan previsto la distribución de comidas en los eventos (Matsuri) u otros rogamos consultar con anticipación al Departamento de sanidad (Hokenjo).

【Contacto】 Departamento de sanidad de la zona central de la prefectura, Sección de control sanitario y medicamentos (Ken Chubu Hokenjo Eisei Yakumu ka) ☎054-644-9283

Asociación de control sanitario de los alimentos de la ciudad de Yaizu (Yaizu shi Shokuhin Eisei Kyokai) ☎054-629-6550



Consultas gratuitas ■ (Muryo sodan) Las fechas y horarios están sujetos a modificaciones

Tipo de consulta	Fecha y horario	Contacto telefónico	Contenido
Consultas sobre pagos de impuestos municipales AGOSTO	【Lunes a viernes】 8:30 a 12:00 hs. y 13:00 a 16:30 hs. 【Consultas nocturnas de los jueves】 (Sin intérpretes) Agosto / 1°, 8, 15, 22 y 29 17:15 a 19:00 hs. 【Consulta de domingo】 (4° domingo de cada mes) Agosto / 25 9:00 a 12:00 hs	Municipalidad de Yaizu Sección de recaudación (Nozei sokushinka) ☎ 054-626-1140 ☎ 054-626-2148	En caso de no poder pagar en término los impuestos municipales, rogamos acercarse para consultar. ※ Los domingos se encuentran los intérpretes de portugués, tagalog, bisaya e inglés. ※ A partir de abril habrá un cambio de horario de atención. 【Consultas nocturnas】 17:15 a 19:00 hs. 【Consulta de domingo】 9:00 a 12:00 hs.
VISA	Lunes a viernes 8:30 a 17:15 hs.	Departamento de control de inmigraciones de Nagoya, Centro de informaciones para extranjeros (Nyukoku Kanrikyoku Information Center) ☎ 0570-013904	Trámites de inmigración, visa y otros. (Idiomas inglés, coreano, chino, español, etc.)

■ Instituciones médicas y farmacias que atienden los domingos y feriados ■ (AGOSTO)

Horario: 8:30 a 17:00 hs. (☆: 9:00 a 17:00 hs.) - odontología: 9:00 a 15:00 hs.

※Puede haber modificaciones ※ Abreviaturas: (M.I.) medicina interna, (C.) cirugía, (P.) pediatría, (OTO.) otorrinolaringología, (G.) obstetricia – ginecología, (U.) urología, (D.) dermatología, (OF.).

【4 (dom.)】 **NAI-KA (Medicina interna)** Tachibana clinic (Gokahorinouchi) ☎620-9191 **SHONI-KA (Pediatría)** Sone shonika (Gokahorinouchi) ☎620-8814 **GE-KA (Cirugía)** Yaizu ekimae seikei geka riumachi rihabiri clinic (Nakaminato 1) ☎621-5511 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Mori jibi inkoka☆(Fujieda-shi osu 1) ☎635-8687 **SHI-KA (Odontología)** Kawamura shika iin(Honmachi 3) ☎628-2503 **YAKKYOKU (Farmacia)** Family yakkyoku (Gokahorinouchi) ☎621-7200, Flower yakkyoku toyoda-ten (Gokahorinouchi) ☎639-6277

【11 (feriado)】 **NAI-KA/GE-KA (M.I./C.)** Community hospital koga byoin (Daikakuji 2) ☎628-5500 **SHONI-KA (Pediatría)** Yamamoto shonika (Ishizu 2) ☎656-0100 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Yaizu 6 chome jibi inkoka (Yaizu 6) ☎620-6001 **SHI-KA (Odontología)** Nakagawa shika iin (Shiotsu) ☎628-2318 **YAKKYOKU (Farmacia)** Daikakuji yakkyoku (Daikakuji 2) ☎629-3789, Yotsuba yakkyoku (Ishizu 2) ☎625-0005, Subaru yakkyoku (Yaizu 6) ☎627-2831

【12 (feriado)】 **NAI-KA (Medicina interna)** Koishikawa naika clinic (Sakaemachi 1) ☎621-1111 **NAI-KA / SHONI-KA (M.I./P.)** Sato iin (Tajiri) ☎624-4804 **GE-KA (Cirugía)** Okubo iin (kamikosugi) ☎622-2500 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Fujieda aoba jibi inkoka☆(Fujieda-shi suehiro1) ☎634-1331 **SHI-KA (Odontología)** Kawasaki shika iin (Ekikita 1) ☎627-8809 **YAKKYOKU (Farmacia)** Sakae yakkyoku (Sakaemachi 2) ☎631-6090, Flower yakkyoku tajiri-ten (Tajiri) ☎656-3755, My yakkyoku (Kamikosugi) ☎662-1677, Nishijima yakkoku (Ekikita 2) ☎628-7061

【18 (dom.)】 **NAI-KA/GE-KA/JIBI-KA/FUJIN-KA (M.I./C./OTO./G.)** Okamoto ishii byoin (Kogawashinmachi 5) ☎627-5585 **SHONI-KA (Pediatría)** Koido clinic (Yaizu 4) ☎627-0339 **GE-KA (Cirugía)** Yoshida iin☆(Riemon) ☎622-0108 **GAN-KA (Oftalmología)** Yaizu kogawa ganka (Higashikogawa 2) ☎626-8860 **SHI-KA (Odontología)** Masui shika iin (Tajiri) ☎623-1281 **YAKKYOKU (Farmacia)** Akagi yakkyoku kogawa-ten (Higashikogawa 2) ☎626-5300, Oigawa fureai yakkyoku (Riemon) ☎662-0411

【25 (dom.)】 **NAI-KA (Medicina interna)** Yamashita naika iin (Honmachi 2) ☎628-2733 **NAI-KA / SHONI-KA (M.I./P.)** Ishikawa iin (Tajiri) ☎624-4321 **GE-KA (Cirugía)** Kanai seikeigeka (Omura 2) ☎621-1211 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Fujieda shinryojo☆ (Fujieda-shi Takasu) ☎635-8749 **SHI-KA (Odontología)** Takatsuka shika iin(Ojima) ☎623-4118 **YAKKYOKU (Farmacia)** Cosmo yakkyoku (Honmachi 2) ☎621-3771, Emu heart yakkyoku Tajiri-ten (Tajiri) ☎656-2233, Yukari yakkyoku (Omura 2) ☎626-5000

■ Institución médica con atención nocturna ■ (Yakan shinryo iryo kikan)

Lugar: Centro médico de urgencia de la zona de Shida Haibara (Shida Haibara Chiiki Kyukyu Iryo Center) Fujieda shi, Setoaraya 362-1 ☎054-644-0099 **Especialidad:** medicina interna y pediatría. **Horario:** lunes a viernes, de 19:30 a 22:00 hs. – sábados y domingos, de 19:30 a 7:00 hs. del día siguiente. El 3 (sáb.), 11 (dom.), 17 (sáb.), 25 (dom.) y el 31 (sáb.) de agosto después de las 22:00 hs, solo habrá atención de pediatría.

